

Solicitud de certificado de (notificación de) persona damnificada

Número de Certificado	No.
-----------------------	-----

Al alcalde del barrio de _____ año (era Heisei) ___ mes ___ día

[Solicitante]	Domicilio Sendai-shi _____ ku(barrio) _____
	Nombre (Persona responsable) _____ Teléfono (_____) _____ - _____
	Contacto actual Teléfono (_____) _____ - _____
[Apoderado]	Domicilio Sendai-shi _____ ku(barrio) _____
	Nombre (Persona responsable) _____ Teléfono (_____) _____ - _____
	Relación con el/la solicitante _____

Domicilio damnificado	Sendai-shi _____ ku(barrio) _____ (Ponga el nombre del edificio en el caso de que viva en el departamento)	
Tipo de edificio damnificado	<input type="checkbox"/> vivienda (<input type="checkbox"/> propia / <input type="checkbox"/> arrendada/alquilada: Nombre de propietario _____) <input type="checkbox"/> no-vivienda (_____)	
Relación entre solicitante y el edificio damnificado	<input type="checkbox"/> propietario <input type="checkbox"/> administrador <input type="checkbox"/> arrendatario <input type="checkbox"/> otros (_____)	
Fecha, hora y causas del daño	Año (era Heisei) _____ mes _____ día _____ (día de semana) alrededor de hora _____ minuto _____ causas: _____ ha hecho daño	
Explicación de los daños por parte de la persona damnificada		
Número de fotocopias que necesita y descripción de los motivos	Número de fotocopias	(mencione los motivos y/o ponga el nombre de quienes va a dirigir el certificado)
Notas	<ul style="list-style-type: none"> • Este certificado no tiene validez legal ni obligaciones civiles. • Véase el dorso de [Certificado de persona damnificada/de notificación de persona damnificada] para ver las indicaciones necesarias para rellenar el formulario. 	

Certifica lo arriba mencionado.

_____año (era de Heisei) _____mes_____día

El alcalde de barrio_____de la ciudad de Sendai



Indicaciones al rellenar el formulario

1. A la hora de la solicitud necesitará presentar algún documento con el que se pueda identificar. En la parte de [Solicitante] escriba el domicilio, el nombre (el nombre de la persona responsable y su cargo en caso de persona judicial), el número telefónico y el número de teléfono actual en caso de que sea distinto al que pone en el número telefónico.

Si usted no es el/la solicitante, será necesario la presentación de una carta de poder. Llene la parte de [Solicitante] y asimismo, la parte de [Apoderado] con su domicilio, el nombre (el nombre de la persona responsable y su cargo en caso de persona judicial), el número de teléfono y la relación con el/la solicitante.

2. Escriba el domicilio de edificio/casa dañado/da (asimismo el nombre del edificio en caso de departamento, etc.) en la parte de [Domicilio dañado] .

3. En la parte de [Tipo de edificio dañado] apunte una marca de verificación (✓) en el cuadrado que corresponda; vivienda(edificio/casa donde viven) o no-vivienda(caseta donde no se viven: cobertizo de los trastos, garaje, etc.)

4. En la parte de [Relación entre solicitante y el edificio dañado] apunte una marca de verificación (✓) en el cuadrado que corresponda a solicitante; propietario, administrador, arrendatario u otros.

5. En la parte de [Fecha, hora y causas del daño] escriba la fecha y hora o supuesta fecha y hora cuando sufrió el daño y describa las causas como ejemplos siguientes en la parte de abajo de causas.

- Ejemplo 1 causas: “El terremoto que tuvo lugar el día __ de __ de __ de era de Heisei” ha hecho daño
- Ejemplo 2 causas: “La lluvia torrencial ocasionada por el tifón no.__ que tuvo lugar el día __ de __ de __ de era de Heisei” ha hecho daño

6. En la parte de [Explicación de los daños por parte de la persona dañado] describa cómo han sido los daños lo más concretamente posible.

- Ejemplo 1 “El terremoto estropeó la planta baja de la vivienda de __ m², y se encuentra fuera de uso.”

- Ejemplo 2 “Por la fuerte lluvia el agua entró en la casa y la inundó por encima del nivel del suelo.”

En caso de la vivienda, describa el daño en el edificio principal.

7. En la parte de [Número de fotocopias que necesita y descripción de los motivos]

escriba cuántas fotocopias del certificado de (notificación de) persona damnificada necesita y describa la razón por la que las necesita y a quienes va a dirigirlo.

※ No se podrá expedir más de tres certificados por una familia con esta solicitud, por favor.

Nota

○El certificado de persona damnificada es un documento necesario e importante para que sea aplicada la exención de varios impuestos y para recibir la ayuda de vivienda.

○La solicitud de certificado de persona damnificada debe llenarse en japonés. Si tienen problemas para entenderla, no duden en preguntar a “Sendai-shi Saigai Tagengo Shien Senta [Centro multilingüe de apoyo para el desastre de Sendai] ” .

Sendai-shi Saigai Tagengo Shien Senta

[Centro multilingüe de apoyo para el desastre de Sendai]

(dentro de Sendai Kokusai Koryu Kyokai [Asociación de relaciones internacionales de Sendai])

Horario : 9:00-19:00

Teléfono : 022-224-1919, 022-265-2471